

在試煉中，我是誰？

Who Am I in the Midst of Trials?

引言：

當環境改變，我還知道自己是誰？

Introduction:

When Circumstances Change,
Do I Still Know Who I Am?

In trials, *my identity* is more real
than my circumstances.



在試煉中，我的身份比我的處境更真實。

(一) 神揀選我們

God Has Chosen Us

彼得前書 1 Peter 1:1–2

¹ 耶穌基督的使徒彼得，寫信給那分散在本都、加拉太、加帕多家、亞細亞、庇推尼**寄居的**，² 就是照父神的先見**被揀選**，藉著聖靈得成聖潔，以致順服耶穌基督，又蒙他血所灑的人。願恩惠、平安多多地加給你們！

¹ Peter, an apostle of Jesus Christ,
To God's elect, **exiles** scattered throughout the provinces of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia and Bithynia, ² who **have been chosen** according to the foreknowledge of God the Father, through the sanctifying work of the Spirit, to be obedient to Jesus Christ and sprinkled with his blood: Grace and peace be yours in abundance.

(二) 活潑的盼望

A Living Hope

彼得前書 1 Peter 1:3–5

³ 願頌讚歸於我們主耶穌基督的父神！他曾照自己的大憐憫，藉著耶穌基督從死裡復活，重生了我們，叫我們有活潑的盼望，⁴ 可以得著不能朽壞、不能玷汙、不能衰殘、為你們存留在天上的基業。⁵ 你們這因信蒙神能力保守的人，必能得著所預備、到末世要顯現的救恩。

³ Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ! In his great mercy he has given us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead, ⁴ and into an inheritance that can never perish, spoil or fade. This inheritance is kept in heaven for you, ⁵ who through faith are shielded by God's power until the coming of the salvation that is ready to be revealed in the last time.

(三) 試煉中的信心

Faith in the Midst of Trials

彼得前書 1 Peter 1:6–7

⁶ 因此，你們是大有喜樂；但如今在百般的試煉中暫時憂愁，
⁷ 叫你們的信心既被試驗，就比那被火試驗仍然能壞的金子更顯寶貴，可以在耶穌基督顯現的時候得著稱讚、榮耀、尊貴。

⁶ In all this you greatly rejoice, though now for a little while you may have had to suffer grief in all kinds of trials. ⁷ These have come so that the proven genuineness of your faith—of greater worth than gold, which perishes even though refined by fire—may result in praise, glory and honor when Jesus Christ is revealed.

彼得前書 1 Peter 1:6–7

⁶ 因此，你們是大有喜樂；但如今在百般的試煉中暫時憂愁，
⁷ 叫你們的**信心既被試驗，就比那被火試驗仍然能壞的金子更顯寶貴**，可以在耶穌基督顯現的時候得著稱讚、榮耀、尊貴。

⁶ In all this you greatly rejoice, though now for a little while you may have had to suffer grief in all kinds of trials. ⁷ These have come so that **the proven genuineness of your faith—of greater worth than gold, which perishes even though refined by fire**—may result in praise, glory and honor when Jesus Christ is revealed.

(四) 救恩的喜樂

The Joy of Salvation

彼得前書 1 Peter 1:8–9

⁸ 你們雖然沒有見過他，卻是愛他；如今雖不得看見，卻因信他就有說不出來、滿有榮光的大喜樂，⁹ 並且得著你們信心的果效，就是靈魂的救恩。

⁸ Though you have not seen him, you love him; and even though you do not see him now, you believe in him and are filled with an inexpressible and glorious joy, ⁹ for you are receiving the end result of your faith, the salvation of your souls.

彼得前書 1 Peter 1:10–12

¹⁰ 論到這救恩，那預先說你們要得恩典的眾先知早已詳細地尋求考察，
¹¹ 就是考察在他們心裡基督的靈，預先證明基督受苦難、後來得榮耀是指著什麼時候，並怎樣的時候。¹² 他們得了啟示，知道他們所傳講的一切事，不是為自己，乃是為你們。那靠著從天上差來的聖靈傳福音給你們的人，現在將這些事報給你們；**天使也願意詳細察看這些事。**

¹⁰ Concerning this salvation, the prophets, who spoke of the grace that was to come to you, searched intently and with the greatest care, ¹¹ trying to find out the time and circumstances to which the Spirit of Christ in them was pointing when he predicted the sufferings of the Messiah and the glories that would follow. ¹² It was revealed to them that they were not serving themselves but you, when they spoke of the things that have now been told you by those who have preached the gospel to you by the Holy Spirit sent from heaven. **Even angels long to look into these things.**

(五) 當如何行？

How Then Should We Live ?

1. 不要讓處境定義你

Don't Let Your Circumstances Define You

1. 不要讓處境定義你

Don't Let Your Circumstances Define You

2. 在試煉中問：神要塑造我什麼？

In the Midst of Trials, Ask: What Is God Trying to Shape in Me?

1. 不要讓處境定義你

Don't Let Your Circumstances Define You

2. 在試煉中問：神要塑造我什麼？

In the Midst of Trials, Ask: What Is God Trying to Shape in Me?

3. 把盼望放在基督，並回到神的話

Put Your Hope in Christ and Return to God's Word

1. 不要讓處境定義你

Don't Let Your Circumstances Define You

2. 在試煉中問：神要塑造我什麼？

In the Midst of Trials, Ask: What Is God Trying to Shape in Me?

3. 把盼望放在基督，並回到神的話

Put Your Hope in Christ and Return to God's Word

我是誰 Who am I? →

盼望在哪裡 Where is my hope? →

試煉來了呢 What about when trials come? →

為什麼仍能相信 Why can I still believe? →

這週怎麼活 How should I live this week?

結語：

我是屬基督的人。我的處境不是我的身份。
我的試煉不是我的結局。

Conclusion:

I belong to Christ. My circumstances are not
my identity. My trials are not my destiny.

禱 告

Prayer

我不知明天將如何 每一天只為主活
我不借明天的陽光 因明天或不晴朗
我不要為將來憂慮 因我信主的應許
我今天要與主同行 因祂知前面路程

I don't know about tomorrow
I just live from day to day
I don't borrow from its sunshine
For its skies may turn to gray
I don't worry o'er the future
For I know what Jesus said
and today I'll walk beside Him
For He knows what is ahead

有許多未來的事情 我現在不能識透
但我知誰掌管明天 我也知誰牽我手

Many things about tomorrow
I don't seem to understand
But I know who holds tomorrow
And I know who holds my hand

Ev'ry step is getting brighter
As the golden stairs I climb
Ev'ry burden's getting lighter
Ev'ry cloud is silver-lined
There the sun is always shining
There no tear will dim the eye
At the ending of the rainbow
Where the mountains touch the sky

每一步越走越光明 像攀登黃金階梯
每重擔越挑越輕省 每朵雲披上銀衣
在那裡陽光常普照 不再有淚流滿面
在美麗彩虹的盡頭 眾山嶺與天相連

Many things about tomorrow
I don't seem to understand
But I know who holds tomorrow
And I know who holds my hand

有許多未來的事情 我現在不能識透
但我知誰掌管明天 我也知誰牽我手

我不知明天將如何 或遭遇貧苦飢餓
但那位看顧麻雀者 祂必然也看顧我
祂是我旅途的良伴 縱遭遇各樣災害
我救主必與我同在 祂寶血把我遮蓋

I don't know about tomorrow
It may bring me poverty
But the One who feeds the sparrow
Is the One who stands by me
And the path that is my portion
May be through the flame or flood
But His presence goes before me
And I'm covered with His blood

有許多未來的事情 我現在不能識透
但我知誰掌管明天 我也知誰牽我手

Many things about tomorrow
I don't seem to understand
But I know who holds tomorrow
and I know who holds my hand

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上 基督在旁

jī dū zài shàng jī dū zài páng

基督在內 不斷引領

jī dū zài nèi bù duàn yǐn lǐng

基督在後 又在前

jī dū zài hòu yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

